

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1975)
Heft: 1

Artikel: Pelz-Gardinen : modische Qualität für preisbewusste Konsumenten
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794751>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die durch die verschiedenen, sattsam bekannten Umstände erfolgte Kostenexplosion einerseits und die kaufunlustig gewordenen Konsumenten andererseits zwingen Produzenten und Handel zu erneutem Überdenken der heikler gewordenen Lage. Die Preisstabilisierung, die überall verlangt wird, darf jedoch nicht

PELZ GARDINEN

*Modische
Qualität
für preisbewusste
Konsumenten*

Von links nach rechts: « Sarah », modern gemusterte Gardine mit braunem und weissem Effektgarn. Höhen 150/220/260 cm, Bleibandabschluss, 100% Terylene®. — « Martine », pflegeleichte Terylene®-Gardine mit beigeem Dessin auf weissem Grund. Höhen 150/220/260 cm, Bleibandabschluss. — « Rachel », weisse Gardine mit durchgehender, zierlicher Musterung, aus 100% Terylene®. Höhen 150/220/270 cm, Bleibandabschluss. — « Rebecca », völlig stabile Häkelgardine aus 100% Synthetic, Breite 300 cm.

De gauche à droite: « Sarah », voilage à dessin moderne avec fils d'effet brun et blanc, en pur Terylene®, avec ourlet plombé; en 150, 220 et 260 cm de large. — « Martine », voilage d'entretien facile à dessin beige sur fond blanc, en pur Terylene®, avec ourlet plombé; en 150, 220 et 260 cm de haut. — « Rachel », voilage blanc en pur Terylene® à gracieux dessin ininterrompu, avec ourlet plombé; en 150, 220 et 260 cm de haut. — « Rebecca », voilage croché de dimensions stables, en pure fibre synthétique, en 300 cm de large.

From left to right: "Sarah", modern patterned net curtaining with brown and white yarn effects. Lengths 150/220/260 cm, weighted hem, pure Terylene®. — "Martine", easy-care Terylene® net curtaining with beige design on white ground. Lengths 150/220/260 cm, weighted hem. — "Rachel", white net curtaining with attractive all-over pattern, in pure Terylene®. Lengths 150/220/270 cm, weighted hem. — "Rebecca", fully stable all-synthetic crocheted net curtaining, width 300 cm.

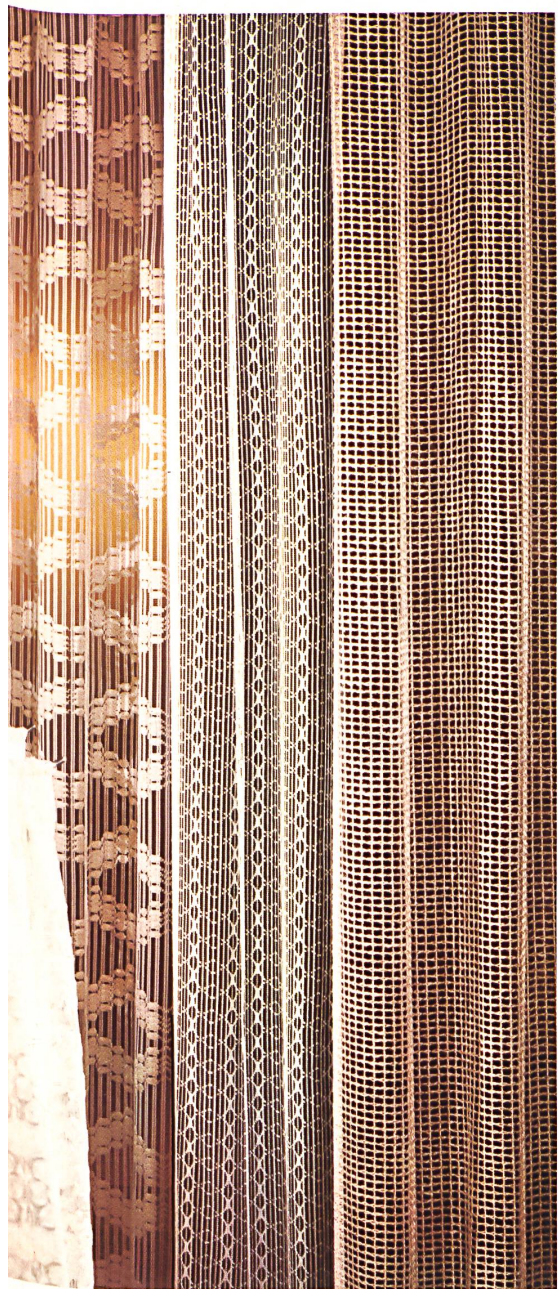
Da sinistra a destra: « Sarah », tendina con motivo moderno e filo d'effetto marrone e bianco. Altezze 150/220/260 cm, munita di nastro di piombo; puro Terylene®. — « Martine »: tendina di Terylene®, di agevole manutenzione, con disegno beige su sfondo bianco. Altezze 150/220/260 cm, munita di nastro di piombo. — « Rachel »: tendina bianca con grazioso motivo all-over, puro Terylene®. Altezze 150/220/260 cm, munita di nastro di piombo. — « Rebecca »: tendina all'uncinetto tutta stabile, di puro Synthetic, larghezza 300 cm.

J. PELZ + CIE, CARTIGNY

auf Kosten der Qualität erreicht werden, denn der gute Ruf der Schweizer Textilerzeugnisse muss allen Schwierigkeiten zum Trotz erhalten bleiben. Die Firma J. Pelz + Cie, Cartigny/Genf, sieht die Lösung des Problems in einer Komprimierung des Angebots auf zwölf modisch aktuelle Gardinen, deren niedrige Preise, durch intensive Zusammenarbeit von Industrie und Einzelhändler realisiert, dem Konsumenten reelle Kaufvorteile bieten, wobei der Qualitätsgedanke immer hoch gehalten wird. Zusätzlich wird dem Fachhandel als echte Dienstleistung ein Spezialständer zur guten, übersichtlichen Demonstration der Ware gratis mitgeliefert; ebenso ist die unglaublich schnelle Lieferung bestellter Quantitäten ein weiterer Service der Firma. Die zur Diskussion stehenden Gardinen — alle aus 100 %



Terylene® — entsprechen dem aktuellen modischen Trend, lassen die Wahl zwischen feinsten Marquissette und grobem Häkel-Sunfilter, zwischen zartem Rascheldessin und prägnantem Fallblechmuster, romantisch verspielt oder geometrisch-ornamental-modern. Die in drei bis vier Höhen lieferbare Ware ist durch den eingearbeiteten Sockel leicht zu konfektionieren. Die problemlose Pflege und die Ausrüstung gegen Vergilben sind weitere Vorteile, die der qualitäts- und preisbewusstere Kunde von heute mit Pelz-Gardinen einhandelt.



Voilages Pelz : Qualités mode pour clients qui savent compter

D'une part, l'explosion des prix, provoquée par des circonstances que l'on connaît à satiété, d'autre part, la réticence nouvellement marquée par les consommateurs, obligent producteurs et distributeurs à repenser une situation devenue délicate. Mais la stabilisation des prix que l'on réclame partout ne doit pas se faire aux dépens de la qualité, car la bonne réputation des textiles suisses doit être maintenue, en dépit de toutes les difficultés. La maison J. Pelz + Cie à Cartigny/Genève voit la solution du problème dans une concentration de l'offre sur douze types de voilages mode, dont les prix modérés ont été obtenus par une étroite collaboration entre l'industrie et le commerce de détail et qui offrent de réels avantages aux consommateurs, la qualité étant maintenue à un niveau élevé. En outre, les commerçants spécialisés jouissent d'un service qui se concrétise par la fourniture gratuite d'un chevalet d'exposition spécial facilitant la démonstration et par un système de livraisons d'une incroyable rapidité. Les voilages dont il est question ici — tous en pur Terylene® — répondent aux tendances mode actuelles. On trouve, dans la collection, des marquissettes extra-fines comme des sunfilters en crochet grossier, des délicats dessins rachel comme des motifs accentués à la tôle d'abattage, aussi bien dans le style romantique et éthéré qu'en motifs ornementaux géométriques d'esprit moderne. Tous ces articles se font en trois ou quatre hauteurs et sont munis d'un socle, ce qui facilite la confection. Autres avantages, l'entretien facile et l'apprêtage contre le jaunissement, que le client qui sait compter acquiert aujourd'hui en même temps que les voilages Pelz.

Pelz net curtainings : Fashionable qualities for price-conscious customers

Not only the price explosion, caused by circumstances with which we are all, alas, only too familiar, but also the tighter hold on the purse strings shown by consumers, is obliging producers and distributors to reconsider a situation that has become delicate. But the stabilization of prices demanded everywhere must not be made at the expense of quality, for the good reputation of Swiss textiles must be preserved in the face of all difficulties. J. Pelz + Co. at Cartigny/Geneva sees the solution to this problem in a concentration of its production on twelve types of fashionable net curtainings, whose reasonable prices have been made possible by close cooperation between industry and the retail trade, and which offer real advantages to consumers, the quality being kept at a high level. In addition, retailers enjoy a service consisting

of the free supply of a special stand simplifying display; another much appreciated service of the firm is the incredibly rapid delivery of their orders. The net curtainings—all made of pure Terylene®—are in keeping with the latest fashion trends. The collection comprises extra-fine marquissettes and coarse crocheted sunfilters, delicate rachel designs and striking fall-plate patterns, not only in the romantic, ethereal style but also in modern geometric versions. All of these articles are available in three or four lengths and all are provided with a ready-made hem, which considerably simplifies making up. Other advantages are the easy-care properties and special finish preventing them from turning yellow, which today's price-conscious and discriminating client expects and can count on when purchasing Pelz net curtainings.

Tendine Pelz : Qualità di moda per consumatori consapevoli

L'aumento esplosivo dei costi d'una parte, causato dalle varie circostanze ormai ben note, e d'altra parte la reticenza all'acquisto dimostrata dai consumatori costringono produttori e commercio a riconsiderare una situazione diventata sempre più delicata. La stabilizzazione dei prezzi — richiesta da ogni parte — non deve però essere realizzata a scapito della qualità, poiché la fama dei prodotti tessili svizzeri deve essere mantenuta nonostante tutte le difficoltà. La soluzione del problema proposta dalla Ditta J. Pelz + C., di Cartigny/Ginevra, risiede nella compressione dell'offerta a dodici tendine d'attualità, i cui prezzi ridotti, ottenuti per mezzo di un'intensificazione della collaborazione tra l'industria e il dettagliante, offrono al consumatore reali vantaggi d'acquisto senza che la qualità della merce subisca un'alterazione. Per di più la Ditta offre gratuitamente al commercio specializzato uno speciale sopporto d'esposizione destinato a presentare la merce con chiarezza ed efficienza; d'altra parte la Ditta si impegna a fornire le merci ordinate entro limiti di tempo incredibilmente corti. Le tendine di cui sopra, tutte di puro Terylene®, sono conformi alle tendenze attuali della moda e lasciano la scelta tra finissima marchisette e grosso sunfilter all'uncinetto, tenue disegno raschel e motivo accentuato a lama di caduta, d'essenza romantica oppure moderna geometrico-ornamentale. La merce, prodotta in tre o quattro altezze, è facilmente confezionabile grazie alla base incorporata. L'agevole manutenzione e l'appretto contro l'ingiallimento delle tendine Pelz rappresentano altrettanti vantaggi supplementari per il cliente d'oggi, desideroso di abbinare qualità e prezzo.